



CZYTAJ PO POLSKU
READ IN ENGLISH

ISSN 2084-9575 Indeks 283908



DWUMIESIĘCZNIK 4(32)/18
SIERPIEŃ-WRZESIEŃ 2018
15 PLN (w tym 8% VAT)
EU 8 € | CAD & US 18 \$ | UK 6 £

AN URBAN GUIDE TO
CRAFT & MODERN DESIGN

LABEL ADDICTED TO DESIGN LABEL-MAGAZINE.COM

LABEL

Amerykański sen

American Dream



Issue #32

Dużo rozmawialiśmy o stworzeniu przestrzeni, która może nie będzie do końca użyteczna, ale za to zapewni wyjątkowe chwile mieszkańcom tego domu - mówią projektanci z amerykańskiej pracowni Charlap Hyman & Herrero. Stąd trójkątne łóżko, flaming w łazience i absolutnie wyjątkowa kolekcja nie zawsze wygodnych krzeseł.

Zabawa sztuką na Brooklynie

AUTOR / WRITER: ANNA JANOWSKA, ZDJĘCIA / PHOTOGRAPHY: CHARLAP HYMAN & HERRERO

Playing with art in Brooklyn

"We have had many conversations about creating a space that, despite not being fully functional, would offer its occupants unique moments", explain the designers from the American studio Charlap Hyman & Herrero. This is where the triangular bed, the flamingo in the bathroom and the absolutely unique collection of mostly uncomfortable chairs suddenly comes in handy.





Czujne oko lampy podłogowej o błękitnej tęczówce projektu Nicoli L. wydaje się metaforą ciekawskiego spojrzenia na design właścicieli tego domu na Brooklynie.

The vigilant eye of the floor lamp with a light blue iris, designed by Nicola L., seems to be the perfect metaphor of the inquisitive approach to design, adopted by the owners of this house in Brooklyn.



LUBIANA

www.lubiana.com.pl
www.facebook.com/PORCELANA.LUBIANA

ZAKŁADY PORCELANY STOŁOWEJ
 „LUBIANA” S.A.
 83-407 Łubiana k. Kościerzyny
 ul. Zakładowa 1

SALON SPRZEDAŻY W ŁUBIANIE
 pon.–pt. 9.00–16.00, sob. 9.00–14.00
 ustawowo niedziele handlowe 10.00–14.00
 tel. 58 687 07 72, 58 680 35 30
 e-mail: sklep.fabryczny@lubiana.pl

MAGAZYNY FABRYCZNE:
 WARSZAWA
 ul. Marywilska 22, tel. 22 814 10 41, e-mail: magazyn.warszawa@lubiana.pl
 KRAKÓW
 ul. Gromadzka 54, tel. 12 423 58 27, e-mail: magazyn.krakow@lubiana.pl
 SZCZECIN
 ul. Maciejowicka 36, tel. 91 463 04 44, e-mail: magazyn.szczecin@lubiana.pl
 WROCŁAW
 ul. Krakowska 141-155, tel. 71 342 32 95, e-mail: magazyn.wroclaw@lubiana.pl

Zapraszamy do odwiedzenia naszego stoiska C9 podczas
 Międzynarodowych Targów Wyposażenia Wnętrz **WARSAW HOME**
 w Nadarzynie, Al. Katowicka 62 w dniach od **4 do 7 października**



Elegancja na każdą okazję...





Zabawa, głupstwa i puszczenie oka mieszają się tu ze sobą. Choćby wypchany flaming w małej łazience. Albo łóżko w sypialni, które – z pozoru tylko normalne – jest przykryte tkaniną przypominającą turecki dywan, a na dodatek ma trójkątny kształt.

This place is very playful, full of jokes and winks. For instance, there is a stuffed flamingo in the small bathroom. And the bed in the bedroom only seems normal: it is covered with a fabric that resembles a Turkish carpet and it is triangular.

Na pierwszy rzut oka wcale do siebie nie pasują. Piękniś z siłowni z wypielegnowaną bródką oraz bujający w chmurach marzyciel schowany za okularami i sztywnym, porządnie wykrochmalonym kołnierzykiem. Pierwszy to architekt Andre Herrero, drugi to projektant mebli Adam Charlap Hyman. A że w pozorach tkwi – jak zwykle – zaledwie ziarno prawdy, chłopaki dogadują się na tyle świetnie, iż wylądowali ze swoją pracownią na liście „Forbesa” najbardziej obiecujących „30 przed 30-tką” w kategorii sztuka i styl oraz w kilku zestawieniach amerykańskiego hot dizajnu.

Mają też – i to najważniejsze – takie samo poczucie estetyki i niecodzienne podejście do pracy. Jak mówią w wywiadzie dla „Sight Unseen”, w procesie projektowania lubią stawiać sobie wyzwania polegające na tym, by zakochać się w czymś, czego nienawidzą. Czasami w piątki idą do Metropolitan Museum of Art (Met) i szukają mebli, które uważają za najbrzydsze, a następnie próbują wyobrazić sobie przestrzeń architektoniczną, w której staną się one fascynujące.

Od początku wiedzieli, że w brooklińskim projekcie mogą sobie pozwolić na szaleństwo. Zlecenie totalnego remontu domu dostali od artysty Seta Camerona i kuratorki sztuki Alexandry Cunningham Cameron, która po latach współpracy z Design Miami widziała już niemal wszystko.

Powstało wnętrze pełne odniesień, symboli i wycieczek w rejony znane tylko wtajemniczonym. We wnętrzu wyróżniają się pudrowoniebieska kuchienka z lat 50. XX wieku oraz stół będący połączeniem kwiatu, zmutowanej pieczarki i obłoku, który zstąpił na ziemię – to projekt amerykańskiego дизайнера Wendella Castle'a. W głównej łazience jest za to tyle elementów przykuwających wzrok, że najpierw nie sposób zauważyć wszystkiego. A jeśli nawet, to nie widzi się ukrytych znaczeń i nawiązań. Na początek podłoga – sześciokątne płytki zostały zainspirowane pracownią Cy Twombly'ego w Rzymie utrwaloną na słynnej sesji dla „Vogue'a” z 1968 roku przez Horsta P. Horsta. Na zdjęciach ubrany w biały garnitur malarz abstrakcjonista pozuje w niesamowitych marmurowych wnętrzach XVII-wiecznego pałacu należącego niegdyś do rodziny Borgiów. Klasycystyczne marmury, popiersia i owa słynna posadzka kontrastują z jego obrazami, które zdają się przybywać tu z zupełnie innego świata. W brooklińskim domu efektu dopełniają wiszące nad wanną obrazy – usta namalowane przez przyjaciela Jamesa Englisha Leary'ego, bananowiec w donicy oraz linowe krzesło Marcela Wandersa.

Wszędzie pełno sztuki. Są serie glinianych, inkrustowanych antykami rzeźb, które Seth wykonał podczas pracy z kolektywem artystycznym Bruce High Quality Foundation, są też obrazy zaprzyjaźnionych artystów. Dizajnu również nie brakuje. W salonie czuwa nad domownikami błękitna tęcza lampa-oka projektu Nicoli L. Przed nią stoją terakotowe krzesła, jakby ulepione z gliny przez jakieś pierwotne plemię, a z ich oparców wyrastają zielone lodygi roślin – to projekt amerykańskiego artysty i дизайnera Chrisa Wolstona.

At first glance, they do not seem suited for each other. A handsome gym regular with a perfect beard and a daydreamer hidden behind glasses and a stiff, starched collar. The first one is the architect Andre Herrero and the second one is the furniture designer Adam Charlap Hyman. As appearances can be deceptive, at least to a large extent, they are a great team and communicate so well that their studio was listed by “Forbes” as one of the most promising “30 under 30” in the category of art and style. It was also featured on several lists of American hot design.

More importantly, they also have the same esthetic sense and a unique approach to work. As they say in their interview for “Sight Unseen”, in the designing process they like challenges and force themselves to fall in love with things that they actually hate. Sometimes, they spend their Fridays at the Metropolitan Museum of Art in search of the ugliest items of furniture they can find. Afterwards, they try to imagine architectural spaces where these items would become beautiful and fascinating.

From the very beginning, they knew that this Brooklyn project would allow them to let their imagination run wild. They were asked to fully renovate and restore the house of artist Seth Cameron and art curator Alexandra Cunningham Cameron. The latter, being a collaborator of Design Miami, had seen it all.

Herrero and Charlap Hyman created an interior full of references and symbols, offering trips to places that would only be familiar to insiders. The interior also features a powder-blue cooker from the 1950s and a unique table: the combination of a flower, a mutated mushroom and a cloud, created by the American designer Wendell Castle. The main bathroom has so many eye-catching details that it is virtually impossible to notice everything right away. These elements all have hidden meanings and secret references. Let us start with the floor: the hexagonal tiles were inspired by the studio of Cy Twombly in Rome, photographed by Horst P. Horst during the famous shoot for “Vogue” in 1968.

The photographs depict an abstract painter in a white suit, posing in the extraordinary marble interiors of a 17th-century palace that once belonged to the Borgia family. The classical marbles, busts and famous floors contrast with the painter's works, elements that seem to come from a completely different world. In the Brooklyn house, this effect has been obtained thanks to the works hanging above the bathtub: lips painted by a friend of James English Leary, a banana tree in a flowerpot and the knotted chair by Marcel Wanders.

This interior is full of art. There are series of clay sculptures inlaid with antiques, created by Seth while he was part of the artist collective Bruce High Quality Foundation. There are also works of his numerous artist friends. The house is filled with design. In the living room, the household members are closely watched by the light blue iris of the eye lamp designed by Nicola L. Next to it, terracotta chairs that seem to be made from clay by an old tribe, and from their backs grow green plant stems: they were designed by the American artist Chris Wolston.

